



**SAFETY
AND CONTROL
INSTRUMENTS**

E1198A2

SCGSPTC/A

I	Globo sonda per pannelli radianti
UK	Black bulb probe for radiant panels
F	Globe sonde pour panneaux radiants
D	Messfühlerkugel für Strahlungsplatten

SCGSPTC/B

I	Globo sonda per generatori ad aria calda
UK	Bulb probe for warm-air generators
F	Globe sonde pour générateurs d'air chaude
D	Messfühlerkugel für Warmluftzeuger

SCGSPTC/C

I	Globo sonda per pannelli radianti con selettore a chiave
UK	Black bulb probe with key selector for radiant panels
F	Globe sonde pour panneaux radiants avec sélecteur à clés
D	Messfühlerkugel für Strahlungsplatten mit Schlüsselwähler

SCGSPTC/D

I	Globo sonda per generatori ad aria calda con selettore a chiave
UK	Bulb probe with key selector for warm-air generators
F	Globe sonde pour générateurs d'air chaude avec sélecteur à clés
D	Messfühlerkugel für Warmluftzeuger mit Schlüsselwähler

SCPEPTC/A

I	Sonda per ambienti esterni predisposta per il montaggio a parete
UK	Outdoor probe designed for wall assembling.
F	Sonde milieu extérieur pour le montage au mur
D	Außensonde vorbereitet für die Wandmontage

SCGSNTC/A

I	Globo sonda per pannelli radianti con sensore NTC
UK	Black bulb NTC probe for radiant panels
F	Globe sonde pour panneaux radiants, senseur NTC
D	Messfühlerkugel für Strahlungsplatten mit NTC-Sensor.

ITALIANO

LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

1. CARATTERISTICHE PRINCIPALI**SONDA PER PANNELLI RADIANTI**

La sonda SCGSPTC/A (o SCGSPTC/C) è un sensore adatto al rilevamento della temperatura nel settore del riscaldamento radiante. Al fine di ottenere un'elevata sensibilità al calore radiante, il sensore è stato posto all'interno di una parabola di alluminio anodizzato. In questo modo la sonda è maggiormente sensibile alle onde elettromagnetiche generate dal pannello radiante e meno sensibile alla temperatura dell'aria circostante.

SONDA PER GENERATORI AD ARIA CALDA

La sonda SCGSPTC/B (o SCGSPTC/D) è una sonda di temperatura utilizzata in ambienti riscaldati da generatori ad aria calda. Il sensore a semiconduttore è protetto da una rete metallica stampata che consente il passaggio dell'aria sul sensore stesso.

SONDA PER AMBIENTI ESTERNI

La SCPEPTC/A è una sonda di temperatura appositamente realizzata per l'utilizzo in ambienti esterni. Il contenitore plastico di cui la sonda è costituita garantisce una protezione IP55.

2. USO DEL SELETTORE A CHIAVE (SCGSPTC/C-D)

Il selettore a chiave presente nella sonda SCGSPTC/C (o SCDSPTC/D) viene utilizzato per interagire in modo diretto con il termostato. L'azione svolta dal selettore dipende quindi dal tipo di termostato o di centrale remota utilizzata, per conoscere nel dettaglio queste funzioni vedere la documentazione fornita con il termostato o con la centrale remota.

3. INSTALLAZIONE SONDA PER AMBIENTI ESTERNI (SCPEPTC/A)

Nell'impiego come sonda di temperatura esterna, il sensore deve essere rivolto verso l'alto sul lato nord / nord-ovest dell'edificio.

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Evitare di incrociare i cavi tra loro separando le connessioni in bassissima tensione dalle connessioni riferite alla rete. Il cavo che collega la sonda deve avere una sezione non inferiore 0,5 mm², e la lunghezza massima non deve superare i 10mt. Nel caso di collegamenti superiori a 10mt si raccomanda l'uso di cavo schermato, avendo cura di collegare lo schermo al morsetto comune dell'ingresso sonda del termostato o della centrale remota.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

Contenitore:	plastico dimensioni Ø75 H45
Montaggio:	a parete
Condizioni di utilizzo:	temperatura d'impiego -25 / +50 °C temperatura di immagazzinamento -20 / +70 °C
Umidità relativa ambiente:	30 / 80%, senza condensa
Connessioni:	morsetti a vite per fili con sezione max di 1,5mm ²

Sensore:

PTC 990 Ω @25°C o NTC 10KΩ @25°C

6. GARANZIA

EsseCI garantisce i suoi prodotti contro vizi di fabbricazione e difetti dei materiali per un (1) anno dalla data di costruzione riportata sul contenitore. La stessa sarà tenuta alla sola riparazione o sostituzione dei prodotti la cui difettosità sia ad essa imputabile e venga accertata dai propri servizi tecnici. In caso di difetti dovuti a condizioni eccezionali d'impiego, uso scorretto e/o manomissione, ogni garanzia viene a decadere. Tutte le spese di trasporto per la restituzione del prodotto al fabbricante, previa sua autorizzazione, e per l'eventuale ritorno all'acquirente, sono a carico di quest'ultimo.

7. NOTE

La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà della *EsseCI Srl*, la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata. Le informazioni contenute nella presente pubblicazione sono soggette a modifiche senza preavviso e non rappresentano un impegno da parte della *EsseCI Srl*.

ENGLISH

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

1. MAIN FEATURES**PROBE FOR RADIANT PANELS**

The SCGSPTC/A (or SCGSPTC/C) probe is a sensor used to measure temperature in the field of radiant heating. In order to obtain a higher sensibility to radiant heat, the probe is fitted within an anodized aluminum arc, which makes it more sensitive to the electro-magnetic waves generated by the radiant panel, and less sensitive to the temperature of the surrounding atmosphere.

PROBE FOR WARM AIR GENERATORS

SCGSPTC/B (or SCGSPTC/D) probe is a temperature sensor employed in areas heated by warm-air generators. The solid-state sensor is protected by a printed/moulded metallic net letting air pass through to sensor itself.

OUTDOOR PROBE

The SCPEPTC/A is a temperature probe expressly built for the outdoor use. The probe's housing is an IP55 plastic case.

2. USE OF KEY SELECTOR (SCGSPTC/C-D)

The key selector in the probe SCGSPTC/C (or SCDSPTC/D) is employed to act directly on the thermostat. Its action, thus, depends on the kind of thermostat or of remote thermostat used. For further details about these functions, see instruction leaflet included with each thermostat or electric board.

3. OUTDOOR PROBE INSTALLATION (SCPEPTC/A)

When employed as outdoor temperature probe, sensor has to be set upwards in the north/ north-western side of building.

4. ELECTRIC CONNECTIONS

Avoid criss-crossing cables among them by separating at very low voltage the connections from those concerning the network. The cable connecting the probe must have a section no lesser than 0,5 mm², and its maximum length must be lesser than 10mt. In the case of connections beyond 10mt., use of shielded cable is highly recommended, as well as careful attention when connecting the shield to common terminal of probe input of thermostat or remote thermostat.

5. TECHNICAL FEATURES

Housing:	plastic, dimensions Ø75 H45
Assembling:	on wall
Employment conditions:	environment temperature -25 / +50 °C storage temperature -20 / +70 °C
Relative environment humidity:	30 / 80%, without vapour
Connections:	screw terminals for cables with a maximum section of 1,5mm ²
Sensor:	PTC 990 Ω @25°C or NTC 10KΩ @25°C

6. GUARANTEE

EsseCI guarantees its products from construction defaults and material defaults within (1) year from construction date indicated on container. *EsseCI* will only see to mending or replacing items for whose malfunctioning *EsseCI* itself is responsible as will be ascertained by its technical service. In case of faults due to special conditions of use, misuse, and/or tampering, *EsseCI* cannot be held responsible. All transportation expenses to send item back to producer, after regular agreement, and to have it delivered again at customer's place are charged on the latter.

7. NOTES

The present publication copyright is exclusive property of *EsseCI Srl*. It is forbidden to reproduce or transmit it or parts of it unless expressly authorized. The information contained in the present publication is subject to changes without notice and does not have any binding effect on *EsseCI Srl*.

FRANÇAIS

LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1. CARACTERISTIQUES PRINCIPALES**SONDE POUR PANNEAUX RADIANTS**

La sonde SCGSPTC/A (ou SCGSPTC/C) est un sensorium indiqué au relèvement de la température pour le chauffage radiant. Pour avoir une élevée sensibilité au chauffage radiant, le sensorium a été inséré à l'intérieur d'une parabole en aluminium. De cette façon la sonde est plus sensible aux ondes électromagnétiques produites par le panneau radiant et moins sensible à la température de l'air environnante.

SONDE POUR GENERATEURS D'AIR CHAUDE

La sonde SCGSPTC/B (ou SCGSPTC/D) est une sonde de température utilisée dans des milieux réchauffés par des générateurs d'air chaude. Le sensorium à semi-conducteur est protégé par une grillage imprimée que permet le passage de l'air sur le sensorium.

SONDE EXTERIEUR

La sonde SCPEPTC/A est expressément construite pour l'utilisation extérieure. Le récipient de la sonde SCPEPTC/A est en plastique IP55.

2. SELECTEUR A CLES (SCGSPTC/C-D)

Le sélecteur à clés est utilisé pour travailler directement avec le thermostat (pour sonde SCGSPTC/C ou SCDSPTC/D). L'opération effectuée par le sélecteur dépend du type du thermostat ou de la centrale lointaine utilisée. Pour mieux connaître ces fonctions voire la documentation fournie avec le thermostat ou avec la centrale lointaine.

3. INSTALLATION DE LA SONDE EXTERIEUR (SCPEPTC/A)

Pour l'emploi comme sonde de température extérieure la sonde doit être adressée vers le haut dans le côté Nord, Nord-Ouest de l'édifice.

4. CONNEXIONS ELECTRIQUES

Eviter de croiser les câbles entre eux en séparant les connexions en basse tension par les connexions rapportées aux charges. Le câble que relie la sonde doit avoir une section n'inférieure pas 0,5 mm², et la maximum longueur ne doit pas dépasser 10mt. Dans les cas de connexions supérieures à 10mt on recommande l'usage d'un câble masqué, en faisant attention de relier l'écran à la borne commune de l'entrée sonde du thermostat ou de la centrale lointaine.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Réceptier: plastique, dimensions Ø75 H45
Montage: au mur
Condition d'utilisation: température de travail -25 / +50 °C
température d'emmagasinage -20 / +70 °C
Humidité de milieu: 30 / 80%, sans buée
Connexions: bornes à vis pour fils avec section max. de 1,5mm²
Sensorium: PTC 990 Ω @25°C ou NTC 10KΩ @25°C

6. GARANTIE

EsseCI garantit ses produits contre tout défaut de fabrication ou des matériels pendant un (1) an à partir de la date de construction reportée sur le réceptier. EsseCI sera tenue à la réparation ou substitution seulement des produits dont la défectuosité soit à elle imputable et soit vérifiée par ses propres services techniques. En cas de défauts dus à conditions exceptionnelles d'emploi, usage incorrect et/ou altération, toute garantie vient déchoir. Tous les frais de transport pour la restitution du produit au producteur, préalable autorisation et pour le retour éventuel à l'acheteur, sont à la charge de ce dernier.

7. NOTES

La présente publication est de propriété exclusive de EsseCI Srl. Il est expressément interdit de la reproduire et divulguer sans autorisation. Les renseignements contenus dans la présente publication peuvent être sujets à modifications sans préavis et ils ne représentent pas un engagement de la part de EsseCI Srl.

DEUTSCH



LESEN UND AUFBEWAHREN DIESE BEDIENUNGSANWEISUNG

1. HAUPT EIGENSCHAFTEN

SONDE FÜR STRAHLUNGSPLETTEN

Der Messfühler SCGSPTC/A (oder SCGSPTC/C) ist ein Temperaturfühler, der auf dem Gebiet der Strahlungsheizung Einsatz findet. Um eine hohe Empfindlichkeit gegenüber der Strahlungswärme zu erreichen, wurde der Messfühler in eine Parabel aus eloxiertem Aluminium eingebaut. Dadurch wird der Messfühler empfindlicher gegenüber den von den Strahlungsplatten erzeugten elektromagnetischen Wellen und unempfindlicher gegen die Lufttemperatur der Umgebung.

SONDE FÜR WARMLUFTERZEUGER

Der Messfühler SCGSPTC/B (oder SCGSPTC/D) ist ein Temperaturfühler, der in von Warmlufterzeugern beheizten Räumen Einsatz findet. Der Halbleiter-Messfühler ist durch ein Pressform-Metallnetz geschützt, das den Durchlass der Luft zum Messfühler ermöglicht.

AUßENSONDE

Die Sonde SCPEPTC/A wird für den Außengebrauch ausdrücklich gebaut. Die Gehäuse der Sonde ist ein IP55 Plastikfall.

2. GEBRAUCH DES SCHLÜSSELWÄHLERS (SCGSPTC/C-D)

Der im Messfühler vorhandene Schlüsselwähler wird benutzt, um direkt auf den Thermostat einzuwirken (Messfühler SCGSPTC/C oder SCGSPTC/D). Die Wirkung des Wählers hängt also vom Thermostattyp oder vom Typ der Fernsteuerzentrale ab. Für Details über die Funktionsweise, siehe die mit dem Thermostat oder der Fernsteuerzentrale mitgelieferten Unterlagen.

3. SONDE SCPEPTC/A INSTALLATION

Bei der Anwendung als Außentemperatursonde muss der Sensor aufwärts auf der nördlichen, nordwestlichen Gebäudeseite.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Vermeiden Sie, dass die Kabel sich überkreuzen und trennen Sie Niederspannungsanschlüsse von den Netzanschlüssen. Das Verbindungskabel zum Messfühler muss einen Schnitt von mindestens 0,5 mm² und eine Länge von höchstens 10 m besitzen. Wenn die Verbindung die Länge von 10 m überschreitet, muss ein armiertes Kabel benutzt werden und die Armierung muss mit der Sammelklemme am Eingang des Messfühlers des Thermostats oder der Fernsteuerzentrale verbunden werden.

5. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Gehäuse: Plastik, Abmessung Ø75 H45
Montage: am Wall
Benutzungsbedingungen: Umgebungstemperatur -25/+50°C
Lagertemperatur -20/+70°C
relative Umgebungsfeuchtigkeit: 30 / 80%, ohne Kondensbildung
Verbindungen: Schraubklemmen für Drähte mit maximal 1,5mm² Schnitt
Messfühler: PTC 990 Ω @25°C oder NTC 10KΩ @25°C

6. GARANTIE

Die Firma EsseCI übernimmt für ihre Produkte eine Garantie gegen Herstellungs- und Materialfehler für die Dauer eines (1) Jahres ab Herstellungsdatum auf dem Gehäuse. Verpflichtet ist sie allein für Reparatur und Ersetzen der Produkte, bei denen der Defekt ihr zuzuweisen ist und durch ihre Techniker geprüft wird. Im Falle von Defekten infolge außergewöhnlichen Betriebsbedingungen, unsachgemäßem Gebrauch und/oder Manipulierung wird keinerlei Haftung übernommen, bzw. läuft die Garantie umgehend ab. Sämtliche

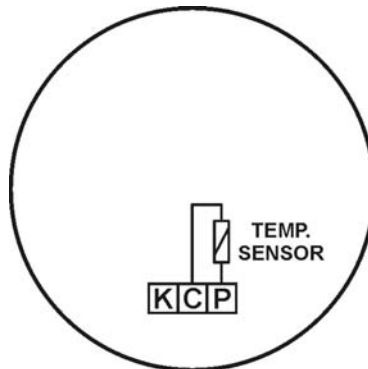
Transportkosten für die Übergabe des Produktes an den Hersteller, nach zuvor durch diesen erfolgter Genehmigung, sowie für die eventuelle Rückgabe an den Käufer gehen zu Lasten des Käufers.

7. ANMERKUNG

Diese Veröffentlichung ist alleiniges Eigentum der Firma EsseCI Srl, jegliche Vervielfältigung oder Verbreitung ist strengstens verboten, ausgenommen im Falle ausdrücklicher Genehmigung. Die hier enthaltenen Informationen können ohne vorherige Vorankündigung Änderungen unterliegen und sind für die Firma EsseCI Srl in keiner Weise verbindlich.

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM /
SCHEMA ELECTRIQUE / ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

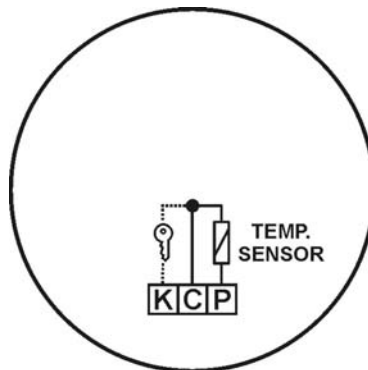
SCGSPTC/A; SCGSPTC/B; SCPEPTC/A; SCGSNTC/A



LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEGENDE

C	Comune sensore di temperatura \ Common temperature sensor \ Common sensorium de température \ Gemeinsamer Temperaturfühler
P	Sensore di temperatura \ Temperature sensor \ Sensorium de température \ Temperaturfühler

SCGSPTC/C; SCGSPTC/D



LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEGENDE

K	Selettore chiave \ Key selector \ Sélecteur à clés \ Schlüsselwähler
C	Comune sensore di temperatura e selettore chiave \ Common temperature sensor \ Common sensorium de température \ Gemeinsamer Temperaturfühler und Schlüsselwähler
P	Sensore di temperatura \ Temperature sensor \ Sensorium de température \ Temperaturfühler

RoHS
COMPLIANT
2002/95/EC



EsseCI Srl
Via degli Alpini 5 - 31047 PONTE DI PIAVE TREVISO - ITALY -
Tel. +39(0)422-854657 - Fax +39(0)422-854665